

ANDRÉS F. FÉKETE  
La Floresta, Canelones, Uruguay  
[fekete@fliptranslations.com](mailto:fekete@fliptranslations.com)  
<http://www.proz.com/translator/763895>

**PROFILE:** Certified Spanish-to-English translator specializing in Corporate Communications, Environmental Issues and Information Technology. I am a native speaker of U.S. English who is bicultural and bilingual, with 13 years of experience in translation and 22 years of residency in South America.

**EDUCATION:** Certificate in Spanish-to-English Translation, New York University  
Coursework: Translation for International Organizations, Commercial Translation I & II, Technical Translation and Legal Translation

Bachelor of Arts with a major in Spanish and a Minor in English and Psychology from the University of Rhode Island, Kingston RI

Computer Repair Technician degree ORT and C.E.I. (Centro de Estudios Informáticos) Maldonado, Uruguay

#### **RECENT TRANSLATION PROJECTS:**

- **Corporate Communications:** Ethics violations reports and investigations; Manual of Investigative Operations and Guidelines; financial statements; management reports; shareholders' meetings; RFPs; tender offers; sales proposals; risk management and insurance claims.
- **Environmental Issues:** Humanitarian aid for flood victims; technical opinion on environmental impact statements; regulatory agreement establishing the implementation of a refuge area for the yellow turtle; letters concerning violations of Inter-American Tropical Tuna Commission bycatch resolutions; reforestation; sustainable development; biological reserves and energy conservation.
- **Information Technology:** Data encryption software manuals; software marketing; data warehouse software localization; digital healthcare software localization; management system manual for safety and health in the workplace.

**Professional Development:** Introduction to Environmental Law and Policy; Ocean Solutions; Translation for Environmental Organizations 1 & 2; How to Become a Successful Financial Translator; Subtitles: Principles and Techniques; ProZ.com First Latin American Conference - Montevideo, 2011; ProZ.com Regional Conference - Montevideo, 2008; Optimization for Freelance Translators Workshop; ProZ.com's 2011 Freelance Translator Virtual Conference

#### **Linguist/Interpreter Employment History**

**Interpreter:** 6/09 - 12/09

Consecutive interpreter for private meetings regarding imports and real estate transactions.

**United Health Plans of New England:** 5/96 - 8/96

Customer Service Representative providing customer service for Spanish speaking members and serving as an interpreter between representatives and members.

**Spanish/English tutor:** 6/94 - 6/95

Assisting ESL and Spanish students with the more difficult and confusing points of grammar, teaching good study habits, and creating lesson plans and exercises for practical application.

**HONORS/AWARDS:** Theylen Scholarship, awarded for enthusiasm and achievement in Hispanic studies.

Dean's list four semesters

**Activities:** Secretary of the Spanish Honors Society